

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-272 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-272 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County
Quận/hạt _____

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý

District Superior Court Division
Phân Bộ Tòa Án
 Khu Vực Thượng Thẩm

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHỐNG LẠI

DETENTION OF PROBATIONER
ARRESTED FOR FELONY

GIAM GIỮ NGƯỜI BỊ BẮT VÌ PHẠM TỘI
ĐẠI HÌNH TRONG THỜI GIẠN QUẢN CHẾ

Name Of Defendant
Tên bị cáo

G.S. 15A-534(d2)
G.S. 15A-534(d2)

NOTE: Use this form in conjunction with form AOC-CR-200, Conditions Of Release And Release Order.

LƯU Ý: Sử dụng mẫu này cùng với mẫu số AOC-CR-200, tựa đề Các Điều Kiện Để Được Tại Ngoại Và Lệnh Tha Tù.

FINDINGS AND DETENTION ORDER
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN VÀ LỆNH GIAM GIỮ

The undersigned, having found on the attached AOC-CR-200, incorporated herein by reference, that the defendant has been charged with a felony offense while on probation for a prior offense, hereby finds in addition that (check only one)

Sau khi xem xét mẫu AOC-CR-200 đính kèm và được hợp nhất vào văn bản này thông qua việc dẫn chiếu, người ký tên dưới đây đã xác nhận rằng bị cáo này bị buộc tội đại hình trong khi còn bị quản chế vì một vụ án trước đây, và bây giờ cũng xác nhận rằng (chỉ đánh dấu một ô)

1. the defendant poses a danger to the public, and therefore a secured bond or electronic house arrest with secured bond is required if release is otherwise authorized.
1. bị cáo có thể gây nguy hiểm cho công chúng, do đó phải đóng tiền thế chân hoặc vừa đóng tiền thế chân vừa bị quản thúc tại gia với thiết bị theo dõi điện tử nếu được phép tại ngoại.
2. the defendant does not pose a danger to the public, and therefore conditions of release are set on the attached AOC-CR-200 as otherwise provided in G.S. Chapter 15A, Article 26.
2. bị cáo sẽ không gây nguy hiểm cho công chúng, do đó chỉ cần theo các điều kiện tại ngoại được ghi trong mẫu AOC-CR-200 đính kèm hoặc các điều kiện khác nêu trong G.S. Chương 15A, Điều 26.
3. there is insufficient information to determine whether the defendant poses a danger to the public, and therefore makes the following additional findings and orders below. (NOTE: Nos. 3.a. and 3.b. must be completed when making this finding.)
3. không có đủ thông tin để xác định xem bị cáo có gây nguy hiểm cho công chúng hay không, do đó Tòa Án xác nhận các sự việc bổ sung và ra những lệnh dưới đây. (LƯU Ý: Phải điền vào các mục 3.a. và 3.b. nếu đánh dấu vào xác nhận này.)
- a. The undersigned finds the following basis for the decision that additional information is needed to determine whether the defendant poses a danger to the public: _____
a. Người ký tên dưới đây xác nhận có đủ cơ sở để tin rằng cần có thông tin bổ sung mới quyết định được việc bị cáo có gây nguy hiểm cho công chúng hay không, cơ sở như sau: _____
- b. The undersigned further finds that the following additional information is necessary to make that determination: _____
b. Người ký tên dưới đây cũng xác nhận rằng các thông tin bổ sung sau đây là cần thiết để quyết định được điều này: _____

(Over)
(Xem mặt sau)

- c. The custodian of the detention facility named on the attached AOC-CR-200 is ORDERED to detain the defendant pursuant to G.S. 15A-534(d2)(3). The custodian is further ORDERED to bring the defendant before a judge for first appearance at the location, date and time specified on the attached AOC-CR-200, but if the information identified in No. 3.b. becomes available before that time, the custodian is ORDERED to bring the defendant immediately before **any** judicial official to set conditions of release.
- c. Quản lý cơ sở giam giữ có tên trong mẫu AOC-CR-200 đính kèm ĐƯỢC LỆNH giữ bị cáo lại chiếu theo G.S. 15A-534(d2)(3). Quản lý viên cũng ĐƯỢC LỆNH đưa bị cáo ra trước một thẩm phán để tham dự phiên tòa đầu tiên ở nơi, ngày và giờ chỉ định trên mẫu AOC-CR-200 đính kèm; tuy nhiên nếu các thông tin ghi trong mục 3.b. có sẵn trước ngày đó thì quản lý viên ĐƯỢC LỆNH ngay lập tức đưa bị cáo ra trước **bất kỳ** viên chức tòa án nào để quyết định các điều kiện tại ngoại.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Judicial Official
Chữ ký của Viên Chức Tòa Án

- Magistrate
Quan Tòa
- Deputy CSC
Phó LSTTT
- Assistant CSC
Phụ tá LSTTT
- Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
- District Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực
- Superior Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm

RELEASE FROM DETENTION ORDER
LỆNH THẢ

NOTE: This order is required **only** if the defendant was detained pursuant to No. 3, above.

LƯU Ý: Chỉ cần ra lệnh này nếu bị cáo bị giam giữ chiếu theo mục 3 trên đây.

The undersigned judicial official ORDERS that the defendant be released from the Detention Order entered above, because (check one)
Viên chức tòa án ký tên dưới đây RA LỆNH thả bị cáo và hủy bỏ lệnh giam giữ nêu trên bởi vì (đánh dấu một lựa chọn)

1. upon receipt and consideration of the additional information described above,
1. sau khi nhận được và xem xét các thông tin bổ sung được nêu trên,
2. upon review of the defendant's eligibility for release at his/her first appearance,
2. sau khi xem xét các điều kiện tại ngoại của bị cáo tại phiên tòa đầu tiên,

the undersigned finds that the defendant does does not pose a danger to the public, and therefore sets or denies conditions of release accordingly on the attached AOC-CR-200.

người ký tên dưới đây xác nhận rằng bị cáo có thể không gây nguy hiểm cho công chúng, và do đó áp dụng hoặc bác bỏ các điều kiện tại ngoại cho phù hợp trên mẫu AOC-CR-200 đính kèm.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Judicial Official
Chữ ký của Viên Chức Tòa Án

- Magistrate
Quan Tòa
- Deputy CSC
Phó LSTTT
- Assistant CSC
Phụ tá LSTTT
- Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
- District Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực
- Superior Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm

NOTE TO JUDICIAL OFFICIAL: First appearance must be held at the earlier of (i) the first regular session of district court in the county or (ii) within 72 hours of arrest, or 96 hours if the courthouse is closed for transactions for a period longer than 72 hours. G.S. 15A-601(c). A lack of information to determine whether the defendant poses a danger to the public does not permit a delay of the first appearance. If the defendant was detained pursuant to No. 3 above, then upon receipt of information identified in No. 3.b. any judicial official before whom the defendant is brought must set conditions of release pursuant to G.S. 15A-534(d2)(3), in accord with the official's further finding concerning danger to the public under Release From Detention Order above.

LƯU Ý DÀNH CHO VIÊN CHỨC TÒA ÁN: Phải sắp xếp cho bị cáo ra tòa lần đầu tại thời điểm nào tới trước trong hai thời điểm sau: (i) phiên tòa thông thường đầu tiên của tòa án khu vực trong quận/hạt này, hoặc (ii) trong vòng 72 tiếng sau khi bị cáo bị bắt hay 96 tiếng nếu tòa án đóng cửa giao dịch trong khoảng thời gian lâu hơn 72 tiếng. G.S. 15A-601(c). Không được phép dời lại buổi ra tòa đầu tiên của bị cáo chỉ vì lý do thiếu thông tin cần thiết để xác định việc bị cáo có gây nguy hiểm cho công chúng hay không. Nếu bị cáo bị giam giữ chiếu theo mục 3 trên, ngay khi các thông tin nêu ở mục 3.b. được nhận thì bị cáo phải được đưa ra trước **bất kỳ** viên chức tòa án nào và người đó phải quyết định các điều kiện tại ngoại chiếu theo G.S. 15A-534(d2)(3), phù hợp với những kết luận về mức độ nguy hiểm cho công chúng mà viên chức đó xác nhận thêm trong phần Lệnh Thả trên.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý

- District Superior Court Division
Phân Bộ Tòa Án
 Khu Vực Thượng Thẩm

County _____
Quận/hạt _____

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHỐNG LẠI

DETENTION OF DEFENDANT
ARRESTED FOR PROBATION VIOLATION
WITH PENDING FELONY
OR PRIOR SEX OFFENSE

GIAM GIỮ BỊ CÁO ĐANG CHỜ XỬ
TỘI ĐẠI HÌNH HOẶC CÓ TIỀN ÁN
PHẠM TỘI TÌNH DỤC MÀ BỊ BẮT
VÌ VI PHẠM LỆNH QUẢN CHẾ

G.S. 15A-1345(b1)
G.S. 15A-1345(b1)

Name Of Defendant
Tên bị cáo

NOTE: Use this form in conjunction with form AOC-CR-200, Conditions Of Release And Release Order.

LƯU Ý: Sử dụng mẫu này cùng với mẫu số AOC-CR-200, tựa đề Các Điều Kiện Để Được Tại Ngoại Và Lệnh Tha Tù.

FINDINGS AND DETENTION ORDER
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN VÀ LỆNH GIAM GIỮ

The undersigned, having found on the attached AOC-CR-200, incorporated herein by reference, that the defendant has been arrested for a violation of probation with a pending felony charge or a prior conviction requiring registration under G.S. 14, Article 27A, hereby finds in addition that (check only one)

Sau khi xem xét mẫu AOC-CR-200 đính kèm và được hợp nhất vào văn bản này thông qua việc dẫn chiếu, người ký tên dưới đây đã xác nhận rằng bị cáo này bị bắt vì vi phạm lệnh quản chế và cũng đang chờ xét xử một tội đại hình hoặc đã từng bị kết án tội trạng đòi hỏi phải đăng ký chiếu theo G.S. 14, Điều 27A, và bây giờ cũng xác nhận rằng (chỉ đánh dấu một lựa chọn)

1. the defendant poses a danger to the public, and therefore release is denied pending the defendant's probation revocation hearing as ordered on the attached AOC-CR-200 and pursuant to G.S. 15A-1345(b1)(1).
1. bị cáo có thể gây nguy hiểm cho công chúng, do đó Tòa Án từ chối cho bị cáo tại ngoại trong thời gian chờ xét xử việc hủy bỏ lệnh quản chế chiếu theo lệnh ghi ở mẫu AOC-CR-200 đính kèm và chiếu theo G.S. 15A-1345(b1)(1).
2. the defendant does not pose a danger to the public, and therefore conditions of release are set on the attached AOC-CR-200 as provided in G.S. Chapter 15A, Article 26.
2. bị cáo sẽ không gây nguy hiểm cho công chúng, do đó chỉ cần theo các điều kiện tại ngoại được ghi trong mẫu AOC-CR-200 Điều hoặc các điều kiện khác nêu trong G.S. Chương 15A, Điều 26.
3. there is insufficient information to determine whether the defendant poses a danger to the public, and therefore enters the following Detention Order. (NOTE: A date and time for production of the defendant must be set in No. 3.b. when making this finding.)
3. không có đủ thông tin để xác định xem bị cáo có gây nguy hiểm cho công chúng hay không, do đó Tòa Án ban hành Lệnh Giam Giữ dưới đây. (LƯU Ý: Phải chỉ định ngày và giờ đưa bị cáo ra tòa ở mục 3.b. khi đánh dấu vào xác nhận này.)
- a. The undersigned ORDERS that the custodian of the detention facility named on the attached AOC-CR-200 detain the defendant pursuant to G.S. 15A-1345(b1)(3), in order for the court to obtain sufficient information to determine whether the defendant poses a danger to the public.
a. Người ký tên dưới đây RA LỆNH cho quản lý cơ sở giam giữ có tên trong mẫu AOC-CR-200 đính kèm phải giữ bị cáo lại chiếu theo G.S. 15A-1345(b1)(3), để Tòa Án có thể thu thập đủ thông tin cho việc xác định bị cáo có gây nguy hiểm cho công chúng hay không.

b. It is further ORDERED that, if conditions of release have not been set based upon the receipt of additional information by _____ (date) at _____ am pm (no later than 7 days from arrest), the custodian shall bring the defendant immediately before **any** judicial official at that time to set conditions of release.

b. Tòa Án cũng RA LỆNH rằng, nếu thông tin bổ sung vẫn chưa nhận được và các điều kiện tại ngoại vẫn chưa được quyết định trước _____ (ngày) vào lúc _____ sáng chiều (muộn nhất là 7 ngày sau ngày bị bắt), thì quản lý nhà giam sẽ ngay lập tức đưa bị cáo ra trước **bất kỳ** viên chức nào của Tòa Án vào lúc đó để quyết định các điều kiện tại ngoại.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Judicial Official
Chữ ký của Viên Chức Tòa Án

Magistrate
Quan Tòa

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

District Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

Superior Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm

RELEASE FROM DETENTION ORDER LỆNH THẢ

NOTE: This order is required **only** if the defendant was detained pursuant to No. 3, above.

LƯU Ý: **Chỉ cần ra lệnh này nếu bị cáo bị giam giữ chiếu theo mục 3 trên đây.**

The undersigned judicial official ORDERS that the defendant be released from the Detention Order entered above, because (check one)
Viên chức tòa án ký tên dưới đây RA LỆNH thả bị cáo và hủy bỏ lệnh giam giữ nêu trên bởi vì (đánh dấu một lựa chọn)

1. upon receipt and consideration of additional information,
1. sau khi nhận được và xem xét các thông tin bổ sung,
2. upon review of the defendant's eligibility for release after detention without bail pursuant to G.S. 15A-1345(b1) as specified in No. 3.b. above,
2. sau khi xem xét các điều kiện của bị cáo để được tại ngoại không đóng tiền thế thân chiếu theo G.S. 15A-1345(b1) như được ghi rõ ở mục 3.b. trên,

the undersigned finds that the defendant does does not pose a danger to the public and therefore sets or denies conditions of release accordingly on the attached AOC-CR-200.

người ký tên dưới đây xác nhận rằng bị cáo có thể không gây nguy hiểm cho công chúng, và do đó áp dụng hoặc bác bỏ các điều kiện tại ngoại phù hợp trên mẫu AOC-CR-200 đính kèm.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Judicial Official
Chữ ký của Viên Chức Tòa Án

Magistrate
Quan Tòa

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

District Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

Superior Court Judge
Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm

NOTE TO JUDICIAL OFFICIAL: If the defendant has been held for seven (7) days since arrest pursuant to G.S. 15A-1345(b1) and without a determination of conditions of release, the defendant must be brought before **any** judicial official, who must record in writing that the defendant has been held for 7 days and impose conditions of release as otherwise provided in G.S. 15A-1345. If the defendant is found to be a danger to the public, whether upon receipt of additional information or after 7 days without additional information, release must be denied pending the probation revocation hearing.

LƯU Ý DÀNH CHO VIÊN CHỨC TÒA ÁN: Nếu bị cáo đã bị giam giữ chiếu theo G.S. 15A-1345(b1) trong bảy (7) ngày tính từ ngày bị bắt mà vẫn chưa được xác định các điều kiện tại ngoại thì bị cáo phải được đưa ra trước **bất kỳ** viên chức nào của Tòa Án và người đó phải ghi trong hồ sơ rằng bị cáo đã bị giam trong 7 ngày đồng thời chỉ định các điều kiện tại ngoại như được nêu trong G.S. 15A-1345. Nếu sau khi nhận được thông tin bổ sung, hoặc đã đủ 7 ngày nhưng chưa nhận được thông tin bổ sung, mà Tòa Án xác nhận rằng bị cáo có thể gây nguy hiểm cho công chúng thì phải từ chối cho tại ngoại trong thời gian chờ xét xử việc hủy bỏ lệnh quản chế.